

Le mot que j'aime!

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 160

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ LE MOT QUE J'AIME !

Les patoisants



LÈ J'EINTSÀPLIO, n. m. pl.

Outils servant à amincir le tranchant de la faux : une petite enclume portative que l'on enfonce dans le sol, un marteau et un morceau de bois dur, le tout lié par une courroie.

- **eintsapliâ**, v.t. affûter le tranchant de la faux avec le marteau et l'enclume
- **einclôna**, n.f. enclume, **marté**, n.m. marteau

N'alén chèyè, prein lè j'eintsàplio. Nous allons faucher, prends les outils.

- **fés**, n.f. faux, **foussiè**, n.m. manche de la faux, **chîtor**, n.m. faucheur

« *Bòna fés fé bôn chîtor.* » « Bonne faux fait bon faucheur. »

Yè h'ôn croué chîtor, lâche dè còtse ! C'est un mauvais faucheur, il laisse des fétus ! (*littéralement* « des mèches de cheveux »)

André Lagger (Chermignon VS)

BOURLANN-DA, n. f.

Soupe au lait et au maïs qui se consommait très souvent au mayen. Elle était cuite dans **lo brountz** (marmite en bronze). Une anecdote : Un grand-père au visage très rouge, dû probablement à une forte consommation d'alcool, auquel les petits-enfants demandaient d'où venait cette rougeur répondit : « C'est parce que, quand j'étais petit, j'ai trop dû manger de la *bourlann-da*. »

Paul-André Florey (Anniviers VS)

CHÒRNATÂ, v. tr.

Donner un sobriquet à quelqu'un, appeler quelqu'un par son sobriquet.

Lu Gaston chòrnatâve to lo moundo. Chu t'îre pâ prok abutuâ, y'îre malèïnno dè chavéi dè ki yu dèvujuâve. Gaston donnait des sobriquets à tout le monde. Si tu n'avais pas suffisamment l'habitude (de le fréquenter), il était difficile de savoir de qui il parlait.

Le verbe *chòrnatâ* vient du nom *chòrnèta* (même mot que le nom français sornette) qui signifie « sobriquet ».

Janine Barmaz-Chevrier, patois d'Evolène (VS)

LYÔBA

« L'expression *lyôba* provient du verbe patois *ayôbo*, qui signifie appeler le bétail. *Ayôba* ou *yôba por ario* signifie appelle le bétail pour traire. C'est le commandement donné au *bouébo* ou à l'armailli de second rang, de ramener le bétail au chalet pour la traite. » *Tiré du site fribourgeois www.lyoba.ch*